

# いろいろなことばで 読んでみる!展



えほん むかしばなしえほん  
あかちゃん絵本に昔話絵本・・・

えほん がいこくごばん あつ  
おなじみの絵本の外国語版をいろいろ集めてみました。

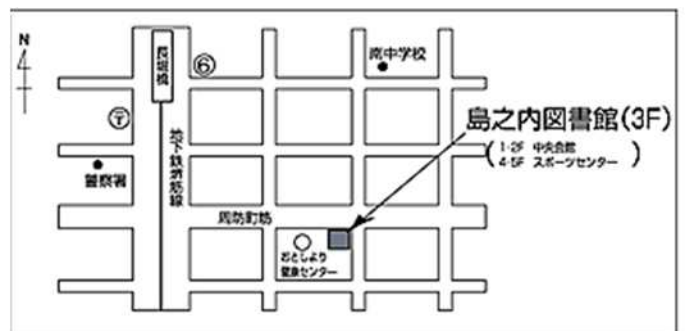
よ たの  
読みくらべて、お楽しみください!!

てんじきかん へいせい ねん がつ にち きん がつ にち もく  
展示期間：平成29年12月1日(金)～12月28日(木)

おおさかしりつ しまのうち としょかん  
大阪市立島之内図書館

おおさかし ちゅうおうく しまのうち  
大阪市中央区島之内2-12-31

でんわ 06-6211-3645



大阪市立図書館ホームページ <http://www.oml.city.osaka.lg.jp>  
島之内図書館のページへはトップページ右側のリンクから...

	書名	著者名	出版社	出版年	書誌ID
	いないいないばあ :改版(松谷みよ子あかちゃんの本)	松谷 みよ子/文	童心社	1981.5	0000229912
中国語(簡)	不见了, 不见了(幸福宝宝益智启蒙绘本 01)	松谷美代子 文 瀬川康男 图	南海出版公司	2011.12	0512829390
	おおきなかぶ -ロシア民話-(こどものとも傑作集)	A.トルストイ/再話	福音館書店	1999.11	0000233628
英語	おおきなかぶ -The gigantic turnip-(R.I.C. story chest)	A.Tolstoy/[原作]	アールアイシー出版	2004.9	0010837136
中国語(簡)	拔萝卜(儿童之友)	[俄]阿·托尔斯泰 编写 [日]内田莉莎子 译写 [日]佐藤忠良 绘图 朱自强 译	南海出版	2008.6	0511951931
	おかあちゃんがつくったる(講談社の創作絵本)	長谷川 義史/作	講談社	2012.4	0012511779
中国語(繁)	妈妈做给你 :初版(我爱绘本)	长谷川义史 文・图	维京国际	2013.5	0512832920
ハングル	엄마가 만들었어 :초판(바람그림책 12)	하세가와 요시후미	천개의 바람	2013.5	0613387344
	おじいちゃんのおじいちゃんのおじいちゃんのおじいちゃん	長谷川 義史/作	BL出版	2000.7	0000814731
中国語(簡)	爷爷的爷爷的爷爷的爷爷	长谷川義史 文/图 彭懿译 周龙梅 译	贵州人民出版社	2012.8	0513155239
	おいしいのぼうけん(絵本ぼくたちこどもだ1)	ふるた たるひ/さく	童心社	1980	0000237468
中国語(簡)	壁橱里的冒险 :第2版(爱心树绘本馆 068)	古田足日 田[ba ta]精一 著	南海出版	2011.1	0512829376
	おしゃべりなたまごやき(日本傑作絵本シリーズ)	寺村 輝夫/作	福音館書店	1972.12	0000226315
中国語(簡)	多嘴的荷包蛋(爱心树绘本馆 498)	寺村辉夫 著 长新太 绘 彭懿 译	新星出版社	2014.2	0513155183
	おつきさまこんばんは(福音館 あかちゃんの絵本)	林 明子/さく	福音館書店	1986.6	0000186810
英語	おつきさまこんばんは -Good evening, dear moon-(R.I.C. story chest)	林 明子/絵と文	アールアイシー出版	2004.3	0010761554
中国語(簡)	月亮, 晚上好	林明子 文・图 小林 译 小熊 译	少年儿童出版社	[2011]	0512419787
	おねしょのかみさま	長谷川 義史/[作]	学研マーケティング(発売)	2014.7	0013017335
中国語(繁)	尿床天神	長谷川義史	青林國際出版	2016.5	0514175854
	かおかおどんなかお	柳原 良平/作・絵	こぐま社	1988.1	0070024881
中国語(簡)	脸, 脸, 各种各样的脸(幼幼成长图画书 06)	柳原良平 文/图 小林 译 小熊 译	少年儿童出版社	2011.6	0512419791

	書名	著者名	出版社	出版年	書誌ID
	かばくん(こどものとも傑作集 29)	岸田 衿子/作	福音館書店	1966.12	0000226365
英語	Wake up , Hippo!(Kodomonotomo)	By Eriko Kishida/.	Fukuinkan shoten ,	1991.	0000190893
中国語(繁)	河马	岸田衿子 着 中谷千代子 绘 林真美 译	天下杂志	2010.3	0512148106
中国語(簡)	大河马(儿童之友 4)	岸田衿子 著 中谷千代子 图 猿渡静子 译	南海出版	2008.9	0511951858
	ぐりとぐら(こどものとも傑作集)	中川 李枝子/さく	福音館書店	1967.1	0080003875
英語	Guri and Gura: -the giant egg.- (Kodomonotomo)	By Rieko Nakagawa/.	Fukuinkanshoten ,	1991.	0000140971
中国語(簡)	古利和古拉(爱心树绘本馆 110)	中川李枝子 文 山脇百合子 图	南海出版	2012.1	0512829374
ハングル	Guri to Gura -韓国語版-	なかがわ りえこ/作	絵本の家	2003.4	0010529408
	クレヨンからのおねがい!	ドリュー・デイウォルト/文	ほるぷ出版	2014.9	0013160674
英語	The day the crayons quit	by Drew Daywalt	Philomel Books	c2013	0012780269
中国語(繁)	蠟筆大罷工	祖兒·戴沃特/文 奧利佛·傑法/圖	遠流	2014.8	0513740042
	こいぬのうんち	クオン ジョンセン/文	平凡社	2000.9	0000825464
ハングル	강아지똥 :4판(민들레그림책 1)	권정생 정승각	길벗어린이	2005.4	0613858154
	三びきのやぎのがらがらどん -アスビョルンセンとモーの北欧民話-	マーシャ・ブラウン/え	福音館書店	1979	0080003949
英語	三びきのやぎのがらがらどん - The three billy goats Gruff-	Marcia Brown/絵・再話	ラボ教育センター	1999.11	0050127247
中国語(簡)	三只山羊嘎啦嘎啦(蒲蒲兰绘本馆)	玛夏·布朗 图	二十一世纪出版社	2007.2	0512829400
ハングル	우락부락 염소 삼 형제 :초판(세계 옛 이야기 20)	폴 갈돈 김세실	시공주니어	2008.7	0613858227
タイ語	แพะสามตัว -เป็ยเตอร์ อัสนี ยอร์นเซน และ เจ.อี.โม-	มาร์เซีย บราวน์, ดารา จันทร์ สุทธิธนกุล	มูลนิธิซีเมนต์ไทย	2012	0014050012
	12にんのいちにち	杉田 比呂美/作	あすなろ書房	2014.6	0013008308
中国語(簡)	12個人一天的生活	杉田比呂美	上誼文化實業	2016.1	0514175928
	しろいうさぎとくろいうさぎ(世界傑作絵本シリーズ)	ガース・ウィリアムズ/ぶん・え	福音館書店	1980	0000229964

	書名	著者名	出版社	出版年	書誌ID
英語	The rabbits' wedding	story and pictures by Garth Williams.	HarperCollins	c1986	0000551276
中国語(簡)	黑兔和白兔:第2版(爱心树世界杰出绘本选 018)	(美)加思·威廉斯 著 彭懿 译	南海出版公司	2010.3	0512169780
スイミー -ちいさなかしいさかなのはなし-		レオ・レオニ/作	好学社	1979	0000285361
英語	Swimmy	by Leo Lionni	Distributed by Random House	c1991	0011296294
中国語(簡)	小黑鱼:第2版(爱心树世界杰出绘本选 015)	[美]李欧·李奥尼 著 彭懿 译	南海出版	2010.1	0512197115
ハングル	Suimii -韓国語版-	レオ・レオニ/作・絵	絵本の家	2004.7	0010810985
スーホの白い馬 -モンゴル民話-(日本傑作絵本シリーズ)		大塚 勇三/再話	福音館書店	1967.10	0000174618
中国語(簡)	苏和的白马(爱心树绘本馆 189)	大塚勇三 改编 赤羽末吉 图	新星出版社	2013.5	0512829402
ハングル	수호의 하얀말 :제1판	오즈카 유우조	한림출판사	2001.1	0610111960
せかいいちつくしいぼくの村(えほんはともだち 40)		小林 豊/作・絵	ポプラ社	1995.12	0000503675
中国語(簡)	世界上最美丽的村子 -我的家乡-(蒲蒲兰绘本馆)	小林丰 文图 蒲蒲兰 译	二十一世纪出版社	2008.10	0511979883
せんたくかあちゃん(こどものとも傑作集 54)		さとう わきこ/さく・え	福音館書店	1982.8	0080017259
英語	せんたくかあちゃん -英語版-(R.I.C. story chest)	さとう わきこ/絵と文	アールアイシー出版	2005.10	0011075066
中国語(繁)	洗不停的媽媽(精選世界優良圖書)	佐藤 和貴子 文・圖	臺灣麥克	2014.5	0513155378
中国語(簡)	洗个不停的妈妈(启发精选世界优秀畅销绘本)	佐藤和贵子 文・图 李幸纹 译	河北教育出版社	2013.6	0513155193
ハングル	도깨비를 빨아버린 우리 엄마 :1판	사토 와키코	한림출판사	1991.9	0610111285
せんろはつづく		竹下 文子/文	金の星社	2003.10	0010632354
タイ語	ต่อทางรถไฟ	Fumiko Takeshita	Praewpeundek	2014	0013404608
ハングル	칙칙 폭폭 기차길을 만들어요 :1판(kids care)	다케시타 후미코	홍진P&M	2005.4	0611419408
ぞうくんのさんぽ(こどものとも絵本)		なかの ひろたか/さく・え	福音館書店	2007.4	0011402365
英語	Elephant Blue.(Kodomonotomo)	By Hirotaka Nakano/.	Fukuinkan shoten ,	1991.	0000190888
中国語(簡)	小象散步(爱心树绘本馆 183)	中野弘隆 文・图	南海出版公司	2010.3	0512884973

	書名	著者名	出版社	出版年	書誌ID
ハングル	코끼리 형님의 나들이	나카노 히로다카/원작	한림출판사	1989.9	0600414340
	ソリちゃんのチュソク	イ オクベ/絵と文	セーラー出版	2000.12	0000844937
ハングル	솔이의 추석 이야기	이 역배	길벗어린이	1995.11	0660006259
	ソルビム -お正月の晴れ着- [1]	ペ ヒョンジュ/絵と文	セーラー出版	2007.1	0011345424
ハングル	설빔 :2판 -여자아이 고운 옷-(우리문화그림책 4)	배 현주	사계절출판사	2007.1	0611969554
	ソルビム -お正月の晴れ着- 2 男の子編	ペ ヒョンジュ/絵と文	セーラー出版	2007.11	0011544854
ハングル	설빔 -남자아이 멋진 옷-(우리문화그림책 8)	배 현주	사계절출판사	2007.1	0612007920
	だいくとおにろく -日本の昔話-(こどものとも絵本)	松居 直/再話	福音館書店	2007.4	0011402359
英語	Oniroku and the Carpenter.(Kodomonotomo)	Tadashi Matsui/By	Fukuinkan shoten ,	1991.	0000190878
中国語(簡)	木匠和鬼六(儿童之友 5)	松居直 改编 赤羽末吉 图 季颖 译	南海出版	2008.10	0511951892
	ちいさいおうち(大型絵本 3)	ばーじにあ・りー・ばーとん/ぶん・え	岩波書店	1979	0000226441
英語	The little house	story and pictures by Virginia Lee Burton.	Houghton Mifflin	c1969	0000549897
中国語(簡)	小房子 :第2版(爱心树世界杰出绘本选 010)	美)维吉尼亚·李·伯顿 著 阿甲 译	南海出版公司	2010.1	0512169778
ハングル	Chiisai ouchi -韓国語版-	バージニア・リー・バートン/作・絵	絵本の家	2004.7	0010810986
	ちびゴリラのちびちび	ルース・ボーンスタイン/さく	ほるぷ出版	1978.8	0000179355
英語	Little gorilla	Ruth Bornstein	World's Work	1978	0080239528
スペイン語	Gorilita	Ruth Bornstein	Clarion books	c1978	0013401595
	手ぶくろを買いに(日本の童話名作選)	新美 南吉/作	偕成社	1988.3	0000173919
中国語(簡)	小狐狸买手套(爱心树世界杰出绘本选 034)	新美南吉 文 黒井健 图 彭懿 译	南海出版公司	2010.2	0512169789
ハングル	아기여우와 털장갑 :제1판	니이미 난키치	한림출판사	1998.1	0610111366
	どこいったん	ジョン・クラッセン/作	クレヨンハウス	2011.12	0012411564
英語	I want my hat back :1st ed.	Jon Klassen	Candlewick Press	2011	0012425604

	書名	著者名	出版社	出版年	書誌ID
	ちがうねん	ジョン・クラッセン/作	クレヨンハウス	2012.11	0012627124
英語	This is not my hat :1st ed.	Jon Klassen	Candlewick Press	2012	0012625533
中国語(繁)	這不是我的帽子	雍・卡拉森 文・圖	天下雜誌	2013.8	0513155380
	みつけてん	ジョン・クラッセン/作	クレヨンハウス	2016.10	0014184788
英語	We found a hat :First edition.	Jon Klassen	Candlewick Press	2016	0014202343
日本語	とん ことり(こどものとも傑作集 53)	筒井 頼子/さく	福音館書店	1989.2	0000142182
英語	とん ことり -英語版-(R.I.C. story chest)	筒井 頼子/作	アールアイシー出版	2004.12	0010904245
タイ語	ดอกไม้จากใครเลย	Yoriko Tsutsui	Phraeo phuean dek	2002	0013404619
	にゃーご(ひまわりえほんシリーズ)	宮西 達也/作・絵	鈴木出版	1997.2	0000592055
中国語(簡)	喵喵 :第2版	宮西达也 文・图 彭懿译	新疆青少年出版社	2013.8	0513980953
	100かいだてのいえ	いわいとしお/[作]	偕成社	2008.6	0011655678
中国語(簡)	100层的房子	岩井俊雄	北京科学技术出版社	2010.10	0512829408
ハングル	100층 짜리 집	이와이 도시오	북뱅크	2009.6	0612140791
	うみの100かいだてのいえ	いわいとしお/[作]	偕成社	2014.7	0013013552
中国語(簡)	海底100层的房子	岩井俊雄 著 肖潇 译	北京科学技术出版社	2015.6	0513980926
中国語(繁)	海底100層樓的家 :初版	岩井 俊雄	小魯文化	2015.1	0513740035
ハングル	바다 100층짜리 집 :1판	이와이 도시오 김숙	북뱅크	2014.9	0613858223
	ちか100かいだてのいえ	いわいとしお/[作]	偕成社	2009.11	0011966596
中国語(簡)	地下100层的房子	岩井俊雄 作 刘洋 译	北京科学技术出版社	2011.1	0512387319
ハングル	지하 100층짜리 집 :1판	이와이 도시오	북뱅크	2010.11	0613387335
	はらぺこあおむし :改訂	エリック=カール/さく	偕成社	1989.2	0000226440
英語	The very hungry caterpillar :Bilingual ed.	by Eric Carle	Philomel Books	2011	0012677923

	書名	著者名	出版社	出版年	書誌ID
中国語(簡)	好饿的毛毛虫(信谊世界精选图画书)	[美]艾瑞·卡尔 编绘 郑明进 译	明天出版社	2008.4	0511979889
イタリア語	Il Piccolo Bruco Maisazio	Eric Carle	Mondadori	[2013]	0012848620
フランス語	La chenille qui fait des trous	Eric Carle	Mijade	2009	0012015693
ピクニック		ジョン・バーニングム/作	BL出版	2014.2	0012887275
ハングル	소풍	존 버닝햄	토토북	2013.12	0613387246
100万回生きたねこ(創作絵本)		佐野 洋子/作・絵	講談社	1978	0000211652
中国語(簡)	活了100万次的猫	佐野洋子 著 唐亚明 译	接力出版社	2004.10	0511979869
タイ語	แมวน้อย 100 หมื่นชาติ	Yoko Sano	Phraeo phuean dek	1998	0013404620
ぼくがラーメンたべてるとき		長谷川 義史/作 絵	教育画劇	2007.7	0011470492
中国語(繁)	我吃拉麵的時候.....	長谷川義史	遠流出版	2010.2	0514175827
ほげちゃん		やぎ たみこ/作	偕成社	2011.6	0012306510
中国語(簡)	小丢丢(启发精选世界优秀畅销绘本)	八木民子 文图 彭懿 翻译	北京联合出版公司	2015.5	0513980893
ぼちぼちいこか		マイク=セイラー/さく	偕成社	1980.7	0000193128
英語	ぼちぼちいこか(英語でもよめる)	マイク・セイラー/さく	偕成社	2011.2	0012230030
モチモチの木(創作絵本 6)		斎藤 隆介/作	岩崎書店	1971.11	0000165401
中国語(簡)	魔奇魔奇树(爱心树世界杰出绘本选 028)	[日]齐藤隆介 [日]沈平二郎 绘 彭懿 译	新星出版社	2012.8	0512666633
ハングル	모치모치 나무 :초판	사이토 류스케	주니어랜덤	2010.8	0612347214
ももたろう(日本傑作絵本シリーズ)		まつい ただし/ぶん	福音館書店	1980	0000183447
中国語(簡)	桃太郎(福音馆绘本杰作选 5)	松居直(著) 赤羽未吉(绘) 猿渡静子(译)	南海出版公司	2009.7	0512218092
やまださんちのてんきよほう		長谷川 義史/作	絵本館	2005.3	0010959033
中国語(簡)	山田家的气象报告(启发精选国际大师名作绘本)	长谷川义史 文·图 李瑾伦 译	河北教育出版社	2014.3	0513155194